

Оу Орышинее поло пать рѣзано. Оу Боришковее 2 ногать. Оу Короцьковее 2 ногать. Оу Гюрегевее 7 рязано. Оу Тышь 2 ногать оу Неделеке. Безоубаа 2 ногать.

Зачеркнутое: Оу Милокѣ Якиме п(о)ло патьѣ.

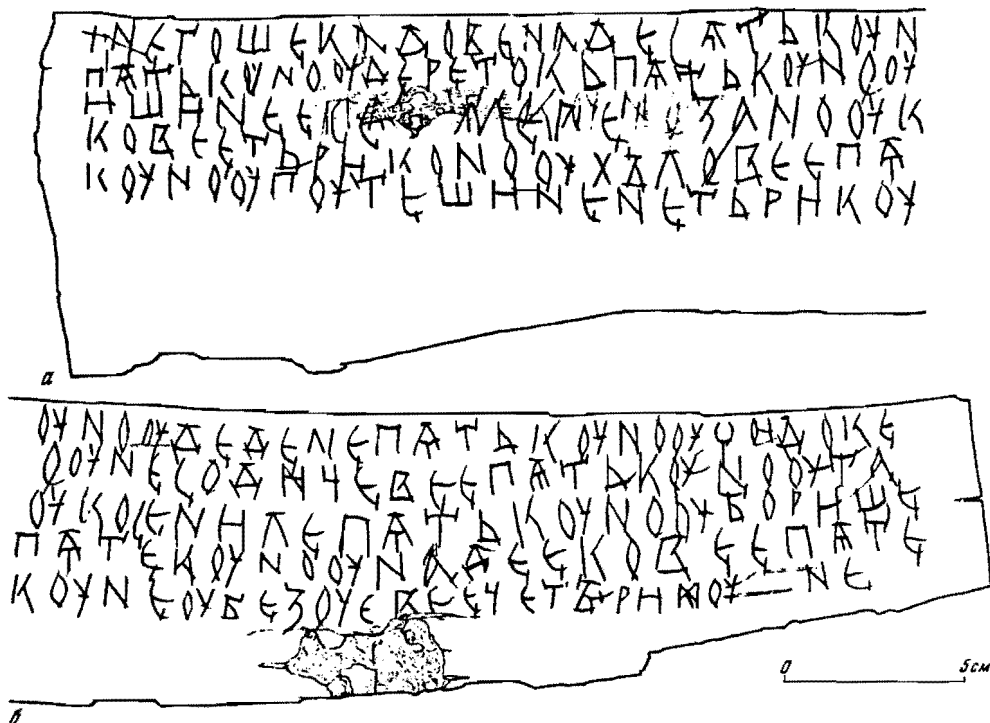
Особенность этой грамоты состоит в том, что в качестве должников в ней выступают женщины: Орышиная — жена Орыши, Боришковая — жена Боришка (Бориса), Корочковая — жена Корочка, Гюргевая — жена Гюргия, Тешая — жена Теха (она названа, кроме того, еще и по имени — Неделька). Беззубая — прозвище последней должницы.

В зачеркнутой записи упоминаются Милка и Яким; но запись эта осталась незаконченной, поэтому ее смысл не вполне ясен.

### Грамота № 22

Найдена на раскопе 15, в квадрате 22, на уровне пласта 19 (глубина 3,60—3,80 м). Это целая запись в пять строк:

+негошекадовенадесатькоунооудеденепатькоунооучюдоке  
 патькоунооудеретокъпатькоунооунесодицевепатькоунооута  
 ишинеесемерезанооукосенилепатькоунооуборише  
 коветьрикоуноохъловепатекоунооунадеековеепате  
 коунооупоутешиненетьрикоунооубезоуевеецетырикоуне



Прорись старорусской грамоты № 22

Длина 49,5 см, ширина 10,4 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

+ Негошека дове на десять коуно. Оу Дедене пать коуно. Оу Чюдоке пать коуно. Оу Деретоць пать коуно. Оу Несодицевее пать коуно. Оу Тайшинее семе резано. Оу Косениле пать коуно. Оу Боришковее тьри коно. Оу Хьловее пате коуно. Оу Надеескоее пате коуно. Оу Поутешинене тьри коуне. Оу Безоуевее цетыри коуне.

Слова *семе резано* в третьей строке написаны по первоначальному *пате коуно*. Исправлены также буква *и* (из *н*) в слове *Несодицевее* (вторая строка) и буква *к* (из *н*) в слове *коуне* (последнее слово грамоты).

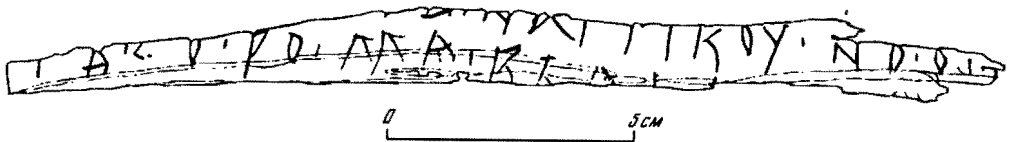
Здесь снова в качестве должников представлены женщины: Несдичевая — жена Несдича, Тайшиная — жена Тайши, Боришковая — жена Боришка (она упомянута и в грамоте № 21), Хьловая — жена Хыла (вероятно, ь здесь заменяет *ы*; но не исключено также, что это имя Холовая — от Холь), Надейковая — жена Надейка, Путьшинная — жена Путьши (ее имя написано в тексте с ошибкой: *Поутешинене* вместо *Поутешинее*), Безуевая — жена Безуя; имя Безуй известно в отнесенной к XI в. надписи-граффито в киевской Софии<sup>150</sup>. Вероятно, женскими являются также имена Чудка и Дертка (Деретка). Имена Негошка, Дедена (или Деденя) и Коснила могут быть как мужскими, так и женскими. Имя Коснила было встречено и в грамоте № 19.

Представленные здесь имена, за исключением имени Боришковая (и, возможно, также имени Коснила) — языческие.

### Грамота № 23

Найдена на раскопе 15, в квадрате 23, на уровне пласта 19 (глубина 3,65 м). Это небольшой обрывок:

==вна[иі]коу.но.о[ут]====  
=дк=.о.ро.ма.вь=====



Прорись старорусской грамоты № 23

Длина 20,2 см, ширина 1,5 см.

Стратиграфическая дата: XII в.

Первая строка грамоты может быть разделена на слова следующим образом:

...(гри)вна и 10 коуно. Оу Т...

Членение второй строки гадательно; можно только предположительно выделить слово *ма* — «меня».

<sup>150</sup> *Высоцкий С. А.* Средневековые надписи Софии Киевской (по материалам граффити XI—XVII вв.). Киев, 1976. С. 25. № 102.